

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第五十届会议

第 579 次会议

2007 年 6 月 14 日，星期四

维也纳

主席：热拉尔·布拉谢先生（法国）

下午 3 时零 3 分宣布开会

主席：女士们、先生们、代表们，首先我们大家非常准时出席了外空委第 549 次会议。

我相信，你们在午饭期间饶有兴趣地观看了纪录片。这部纪录片向我们介绍了各国开展的空间活动，而且在本周每次午饭的时候都有影片供我们观赏。

好，[？听不出？]今天下午，我们来讨论并且完成议程项目 7、12、13 的讨论。

外空司司长为什么还没有到场，那么我们先放一下议程项目 7。直接来讨论议程项目 12：利用地球空间数据推动可持续发展。

下面就请巴西代表进行发言。

Gilberto Câmara 先生（巴西）：下午好！主席。下午好！外空委各位代表。

主席，大会同意外空委在本届会议上审议这项议题，就是开展国际合作利用空间产生的空基数据促进可持续发展。

今天，我感到非常的荣幸，荣幸地向大家介绍一下巴西是如何与外空委进行合作来支持这个项目的。最近的国际气候变化工作组的科学报告指出了我们不可推卸的国际责任，也就是必须对地球环境带来重大的变化。

气候变化的迹象已经明显地体现出来了，而且这个报告证明，气候变化带来的影响的直接受害者是最贫穷的人，尤其是在热带、在沙漠地区，这些人受到的影响最严重。因此我们必须迅速采取行动，行动越快效果越好。

利用卫星的地面图像的经验告诉我们，它能够向我们提供非常及时的、非常清晰的图像。农业、森林退化评估、管理灾害以及其他的救灾方面的需求都证明空间数据是非常有用的。

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。



主席，虽然全球遥感技术取得了很大的进展，而且多传感器获取的数据越来越多，但是我们需要从这些图像中提取知识，这样的知识越来越多，因为我们建立先进、高级地面站的能力与我们获取这些资料数据的能力是不吻合的。

因此，我们获取的这些空间数据没有产生很好的产品，这种知识上的欠缺，主要是由于公共开支太少，尤其是在天基地理空间数据这个问题上。大部分的资金都用来建造卫星传感器这些硬件上。

因此，全球范围的公共资金被用于使用这些数据的份额是微不足道的、是非常微小的。因此巴西认为，改变这种现状要求我们采取联合一致的行动，需要外空委也采取行动，也就是应当执行一种全球开放式的数据政策，[一种全球传播宣传性的行动？]。

全球开放的数据是指这些地面图像数据可以通过[星阵？]来获取。这些星阵数据应免费向世界各国提供。这种卫星提供的图像分辨率应当是 30 厘米，最少一周一次，可能的话一周提供两到三次。这样让各国能够迅速采取行动，而迅速采取行动在许多领域都是非常关键的。

主席，我们还想补充一点，这种概念，就是全球开放的信息或者数据是否是一种梦想。巴西认为，我们是可以实现的。我们与中国，就是空间方面一个重要的伙伴，已经采取了步骤。

中国和巴西有一个 CEBS 联合项目，这就是中巴地球资源卫星。这颗地球资源卫星覆盖了全球，而且有全光谱照相机来进行摄像。

目前，这个项目有五颗卫星。1 号卫星是 1999 年发射的，2003 年开始正式投入使用。2 号是去年还有今年也应该发射的，然后 2009 年要发射 4 号卫星，2011 年还要发射。

我们认为，卫星是公共产品，CEBS 的图像在因特网上向你们免费提供。中国和南美的用户

都可以免费使用。现在 CEBS 已经成为全球范围内的一个能够得到最广泛使用的遥感卫星，而且巴西在 2004 年为南美的用户提供了[30 万伏的图像？]。

巴西和中国最近还商定一个具有深远意义的提议，这就是建立一个免费的数据分发框架，把我们的数据提供给非洲各国。不过这个建议[？.....？]，这两颗 LANDSAT 卫星能够覆盖非洲大部分地区，包括金丝鸟岛，还有其他南非的地区，并且还能够升级。

这样南美地区和西班牙也可以免费接收任何数据并且进行转播，可以提供给 20 多个非洲国家。我们免费分发数据的政策是一个值得效仿的榜样，而且它也影响到了其他一些对地观测计划。

对地观测卫星委员会（CEOS）是本委员会的观察员，它也提出了一系列的星阵，其中一个星阵就是地面图像的星阵。对地观测卫星委员会正在寻求各种办法，看看现有的、今后的地面图像系统如何能够给社会带来实质性影响。

在对地观测卫星委员会内部，人们也越来越意识到，开展工作最有成效的办法就是执行空间对地观测的数据免费和公开提供政策。

主席，尽管在对地观测卫星委员会这样的论坛取得了重大进展，但是我们还需要一个新的论坛，以便能够公平提供数据，解决政策方面的全球性问题。这个论坛就是联合国外空委，它能够起到重大的作用，可以就对地观测数据的政策提出强有力的建议来，以便造福于整个人类。

但是整个外空委在使用空基地球空间数据促进可持续发展方面要起到全面作用的话，就必须解决数据的政策问题。第二个问题也极为重要，这就是使用这一套数据方面的能力建设。

空间数据是来自不同的、多光谱、多分辨率的以及多时段的数据的混合体。这些数据要想有

用的话，就必须综合起来，要与地面观测和其他调查综合起来。那么如何能更好地使用这些政策来促进可持续发展。

巴西提出了一个政策，就是我们支持全球公开提供软件。我们也应当建立全球合作框架的网络，使得开发者和用户能够共同解决发展中国家的信息需求问题。

解决这些挑战不光是要求我们更多地提供技术上的解决方案，而且应当共同考虑不同社区的复杂性和多样性。有了这样的合作和支持机制之后，我们可以提出一种可持续的行动网络来。

主席，巴西积极参加了能力建设活动，是与空间对地观测相关的能力建设活动，其中包括我们与墨西哥联合国空间科技教育中心进行合作并共同支持这个中心的工作。

另外一个就是与西班牙一道开展了对地观测小组的能力建设的协调活动。还有就是制订一整套公开的软件产品，以便能够对这些数据进行解释、进行分析。这些软件有西班牙文、葡萄牙文和英文的，而且世界上有 10 万用户进行了下载。我们也与国际伙伴一道建立了一个全球网络，就是来共同研发、开发这些软件，我们认识到公开软件的解决方案是一个非常关键的工具，能够弥合[？数据法？]鸿沟。这样，我们也能够看到发展中国家越来越多地使用信息技术。

主席，把公开数据的获取和公开这种资源的软件进行合并，能够使发达国家和发展中国家共同做出努力，来促进空间技术用于可持续发展。

巴西正在与其伙伴一道认真开展工作，来支持这些目标的实现。我们呼吁外空委做出努力参加这样的讨论。我们希望免费数据和免费软件将成为外空委的一项主要政策。

主席，我们感谢您让我们巴西有此机会就这个重要问题进行发言。

主席：感谢 Gilberto Câmara 先生的发言。您所代表的国家在使用数据方面是很积极的，特别是在图像、空间图像方面，[？而且专业知识大家都认识到的，？]对于议程项目 12 还有什么要说的吗？日本，我现在请日本代表发言。

Shiro Yamakawa 先生（日本）：谢谢主席。感谢您给我发言机会。我们认为，该议程项目的目的是为了促进积极利用卫星数据，在发达国家更是如此。这样，扩大使用 GAKSA，再次表明是愿意促进空间教育的，大力资源培训，进行一个试验项目，在空间[？听不出？]都是如此。

日本执行了一个培训计划，是地球观测数据利用的计划，在非洲、拉美和加勒比海地区都在执行这个计划。我们相信，这将会[？听不出？]在空间加以应用。这个问题是区域中心论坛[？听不出？]的[？听不出？]，是由日本每年都定期召开的。我们希望，这个问题能够有助于推进国际合作。

主席：我感谢尊敬的 Shiro Yamakawa 博士，他是日本的教育问题[？……？]。智利代表 Raimundo González 发言。

Raimundo González-Aninat 先生（智利）：谢谢。我是为了祝贺巴西代表，因为[？这个发言指示性的、容易的？]，而且涉及到一系列的问题，我国政府提出的问题是相当重要的，因为我们享有非常特殊的关系，特别是现在，智利政府和巴西政府有着特殊的关系，而且也体现了拉美的一体化，而智利和巴西是其中的一分子。

主席：感谢。[？我们表示支持巴西同事的发言？]，叙利亚代表。

Osama Ammar 先生（叙利亚）：谢谢主席。巴西代表的发言值得我们尊重，我们应当感谢巴西提出了积极的、很好的项目。我们希望，巴西和中国能够和其他国家一样都有这样的技术，[？天基？]技术并不是什么奢侈品，[？过去的需求可以需要某些国家的发展？]，需要以某种方式做

出贡献，为共同的[？听不出？]解决做出贡献。

比如说，环境是我们大家共同的目标，我们有一个说法，如果每个人都把自己的房子打扫干净的话，那么大家就都干净了，所以，所有的国家要提供这样的数据，这是本届会议所要求的。

我们希望[？外空委？]能够确立一种机制，和所有的国家进行合作。同时，[？那些有技术的那些方面？]，使得所有国家都能够得到这些数据，这样就能够增强发展项目的执行。[？与其共用的问题就是要减缓空间碎片问题？]。

有些国家拥有一些卫星，可能没有发展出来，但是这些国家确有这样的需求。因此，应当使得许多国家能够得到数据，不仅仅是某些国家有更多的空中卫星，而且不要给空间增加碎片，所以我们在科学上需要帮助这些国家，特别是那些没有这样技术的国家而且为减缓空间碎片做出贡献。谢谢。

主席：感谢叙利亚代表的发言。请希腊代表发言。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢，我感谢巴西同事所做的发言，我怎么说呢，指出有一种需求，叙利亚的同事刚才也提到过，用的是另一种说法。

[？我们的数据代价是地球空间技术所带来的？]，法律委员会也提到过，是令人关切的，代价问题也需要重新考虑，重新设计，上溯到 19 世纪中，还有版权和版税问题，我去年 4 月提出过无法接受，极为发达的国家也要付出同样的代价。

我想这么说是对的，而那些资金有限的发展中国家要付出同样的代价是不合适的。它就是挑战，还包括了版权、版税等。但是，[？经济上的投机倒把？]使我们获得了一些空间数据。

也许我们要说，我们在法律小组委员会应当关注一下。我们得确保，每当法律专家、工程师

聚集在一起的时候，[？听不出？]我们就应当适时思考这个问题，分析一下这个问题。

这对于发展中国家来说是重要的。大家都应当能够获得，这应当是免费的。但是，不应当以版权和版税方式。

主席：感谢其他代表的发言。我的理解是，在地球观测小组，数据机会和信息机会问题都已经解决了，我们有幸的是，在座有 GEO 秘书处的观察员，[？Rum？]先生能否提出一些问题，提出一些我们应当关注的问题。

Rum 先生，我提前没有给您一个警告就请您发言。

Jiovanni Rum 先生（GEO 秘书处）：我想简短地回顾一下关于该重要问题的最新发展。你们大概已经知道，在执行十年期执行计划里，针对 GEO 活动有非常清楚的数据分享原则，有全面的数据信息交流，另外提到了有关国家和国际文书原则，[？而且在尽可[？听不出？]代价的适度上可以提供，？]有时候是免费的。

这些原则是 GEO 做出的反应并且要付讨实施。我们需要[？.....？]，我们在这方面有一个工作组，我们期待着每年年底在 GEO 首脑会议上我们会有一个白皮书，是关于拟定的数据分享原则的，讨论和在[？听不出？]讨论[？听不出？]。

我想告诉你们这是 GEO 工作的关键之一，是我们下一步的工作。这些先生向我们提供了这种信息，由[？兹介尔忠？]正在解决这个问题。

我想回顾一个[？部长级首脑会议？]今年 11 月底会在南非开普敦召开，而且证实了我们昨天以及今天上午会议上所说的。

我们需要和平利用外空委员会和 GEO 这样的组织之间密切合作，它们主管的是同样的事务，不管是在国际场合还是在类似的场合，参加

的国家都应当积极参加。

主席：还有其他的评论吗？加拿大代表。请尊敬的加拿大代表发言。

Anne-Marie Lan Phan 女士（加拿大）：谢谢主席。本代表团想提醒委员会，在去年的会议上加拿大代表以及其他方面表示，巴西代表提出的问题可能会造成我们工作的重复。

其他的组织已经做过工作了，比如说 GFDI、BCIDEA。加拿大是美洲专门数据的提供方。我们积极地参加一些年度会议，而且进行了一系列的活动，很多的活动内容都已经有了。

我想提出一点，加拿大一直觉得[？对于 1996 年原则的斟酌？]要确保能够获得数据，而且[？成本对某些国家来讲不利？]，而且要提供数据。

特别是在灾害管理方面，Raidasat-1 卫星自 1995 年就已经开始运作了，加拿大还没有收到有关国家的反馈，承诺要和加拿大政府采取的措施有一致的地方，以便保护国家安全以及其他方面的利益还有国防。

最后，主席，我想指出，本代表团非常珍视巴西和中国进行的合作，然而我们认为现在已有现行的机制，[？收编区域或通过 GEU？]，刚才都已经提到过了，区域活动都已经有了成果了。谢谢。

主席：谢谢加拿大代表，我看到了巴西代表要求发言。

Gilberto Câmara 先生（巴西）：谢谢主席。事实上，正像加拿大代表所指出的那样，已有国际组织在主管数据政策和数据技术方面的任务，也就是[？.....？]数据的技术设施，以及地球观察技术设施。但事实上，没有其他的论坛和[？听不出？]，没有更好的论坛[？.....？]。

对于影响到我们大家的问题，我们要讨论问

题，要理解。其他的组织也积极参加这个论坛的工作。但是，他们不能忽略[？COPTION？]，应当确保这个问题在全球形成一种政策性的东西。

主席：我感谢尊敬的巴西代表的发言。也许我可以在[？寓意？]上做个解释，在我们谈这个问题的時候地球空间是有地域性的，不应当有误解，[？应当建立一种工作？]。

很多国际组织都在讨论标准化问题，数据交流、获得[？地名数据？]，而且关心原始数据以及和平利用外空。

所以，对我们来说，我们需要集中空基数据。各代表团必须铭记[？.....？]，[？这里有一个明确的计算。？]

我们在这里谈的是地理数据，是空基的。在做了这点澄清之后，我主要是解释一下[？.....？]，我现在就请智利代表发言。智利代表。

Raimundo González-Aninat 先生（智利）：谢谢。我再次表示同意巴西代表所做的解释。外空委是大会经常[？制订？]的一个机构来解决这些问题。一些其他的机构也进行类似的工作。但是它们的政治背景和我们不能比拟，[？在联合国系统内是不能对它们国家有损？]。

但是，通过您，我想指出第二点，我想通过您问加拿大一个问题，他说有些原则是在 1996 年通过的。委员会在 1996 年和 1997 年以来在技术上没有变化。

加拿大代表是否允许不仅仅是将经过处理的数据交给发展中国家，现在所有的发展中国家都在场，根据加拿大的立法，你们是否有限制呢。

关于国家安全问题，要转让和传播数据给发展中国家，如果加拿大是一个例外的话，那么我好像就在月球上，所以我必须要一个答案，知道不了解加拿大的立法。但是，[？我的的确确问加拿大代表是否在全会首先告诉我们一下，让我们

有最新的 2007 年协定。？]

他们国家和我们国家应当有一致意见，我们领土上的数据不是加拿大领土上的数据。这些处理过的数据是否有法律上的限制。在国家在国际法中是否有哪些方面阻止这些信息转让给智利。

主席：我感谢智利代表所做的发言，提出了他的问题。那么，我现在请加拿大代表来回答其中的一两个问题。

Anne-Marie Lan Phan 女士（加拿大）：我要回答冈萨雷斯大使的第一个问题，我想指出的是，自 1996 年以来空间技术在不断发展，大家都应该知道这一点，但是正像我在我的发言中所指出的，这些是原则问题。

我们[？在国家的自然灾害环境下？]公布了这些原则，而且提供了这些必要的的数据，特别是大地卫星 1 号提供了这些数据。当然，我们需要每个要求获取这些资源的这个国家要有能力接受这些数据。

我不知道加拿大的国家立法是否是最严格的法律，但是我想回答，这里要问各国代表团，他们的国家政策是什么。

我只能够说说我们自己国家的政策，我们已经制订了一项国家遥感法。这是要在我们的需求和控制遥感卫星数据方面取得平衡，以便能够保护国家的敏感资料，特别是国防方面的敏感资料。我们制订了一些这样的法规，我们这种做法应该说是一种常规的做法。

主席：我感谢加拿大代表所做的这些澄清。

我现在想看看是否还有一些代表团希望就议程项目 12 发言。我个人认为，这是这个三年期工作方案的第一年，这个方案是在法律小组委员会上通过的。我们现在需要审查一下这些情况，特别是天体数据的情况。

我们已经看到了这些具体的问题。我不知道

今年是否能够取得更大的进展，来进一步推动我们的工作方案。我们可以做出一个决定，就是明年我们将实施工作方案中的第二点，就是去年所通过的[？.....？]。

希腊代表。

Vassilios Cassaoglou 先生（希腊）：谢谢主席。谢谢您发表的这个结论，我们完全同意您的结论，但是我们不得不发表一些意见，我们要处理您所提的问题，就必须建立一个政府间组织。那么 1996 年以来，希望一直在要求制订一项国际遥感条约。

因为[？他本来是可以抵制这些问题？]，我们可以有效地考虑这些新的情况，同时处理一些地域政治性问题。

主席：我感谢希腊代表提到了 1996 年的提案。当时没有通过这个提案，当时我也不了解这个提案的一些想法。在我们委员会中，我们希望能够达成协商一致的意见，并且能够发现一些共同点。

我们都知道，每个国家都有自己的政策，有的时候会涉及到要建立这个立法框架，就像加拿大所提到的，其他国家也会出现这种情况，要建立立法框架，从而能够管理我们所开展的利用空间设施、导航、应用和科学研究等活动，并且要特别考虑到这些国家的政策，委员会希望就这些问题达成一致意见。但是这需要时间，我们必须务实，所以我在早些时候就指出一个议程项目，是由三个阶段的方案形成的。

尊敬的巴西代表所说的，就是超越了我刚才提到的这个问题。它会使我们能够更广泛、更自由地获取空间数据。我们只能注意这一点，我想我们必须继续讨论下去，明年也应该继续下去，同时要考虑到我们去年通过的工作方案。

如果没有人就这个议程项目发言，我们就暂时谈到这里。然后我们要继续讨论议程项目 7 和

议程项目 13。我们外空司司长回到会场之后，我们再重新审议议程项目 7，现在看看议程项目 13。

事实上我没有发言者名单，至少没有人，没有代表团和观察员事先要求发言。我看到委内瑞拉代表要求发言，那么就请委内瑞拉代表发言。

Nuris Dolores Orihuela-Guevara 女士（委内瑞拉）：谢谢主席。您现在谈的是议程项目 13 的哪个部分，是观察员这一部分吗？

主席：我们刚刚开始讨论议程项目 13，我们现在要看看秘书处是怎么说的。

我们来看看能否提出一些结论，就是委员会的未来活动，然后我们可以讨论一些其他问题，包括吸收新成员的问题。

关于外空委今后的活动，我上午已经说了，在秘书处的帮助下，我们正在力图编写议程项目 13 下的一个具体议题，以开展讨论。如果可能的话，[？将纳入昨天和今天各代表团所发表的言论。？]

[？这将包含一些结论和确认将要做出的结论。？]但是，我们要在小组委员会和本委员会的议程中特别重申这些要点。现在人们确实已经开始认识到，正像今天上午我的同事[？方杰瑞？]所提出的，发展中国家非常密切地加入目前正在进行的工作，就是[？短期中心的长期工作？]。

[？也许今天不会成为我们的首要和优先的问题，？]因为它涉及到了今后总的空间活动。所以它可以保护这些天体和月亮，而且法律后果[？……？]，涉及将游客送到外空中的一些问题。

这些问题也许对发展中国家来说并不是什么优先问题，从长远来说，大家可以很快就会像发达国家一样，非常关心这种问题。

我们要尽快建立机制，[？使发展中国家能加入这一精神？]，并在这几年好好地分析一下今后

的这种情况，特别是国家宇航大会、国际空间法研究所等机构，[？可以确保这些机构能够非常有期望？]，我了解你，这是一个非常明确的信息。

[？我这个外空司，？]这是大家的发言中所提出的，Kopal 博士已经指出，本委员会，法律小组委员会应该尽可能参与不同问题的讨论。这些问题都有法律性质，这也就意味着所有的活动都有一个法律因素。要确保大家能够考虑这些法律因素。捷克代表在今后两年将成为法律小组委员会主席，这一点大家都应该看到。这就是我希望指出的两个重点。

主席：还有一些具体的意见，就是对每个领域来说都非常具体的问题。L.268 号文件谈到了这些问题，秘书处正在编写的一些文件也提到了这一文件。我们明天上午再好好讨论这些问题。美国代表要求发言。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。正像我上午所指出的，我们有一些具体的问题是针对您编写的文件的。如果您允许的话，我可以现在宣读一下或者晚些时候再宣读。我看您决定了。

如果您现在就让我发表这些意见是很好的，我昨天已经指出，我们认为，总的来说这个文件本身是您做出了很大的贡献。

我们希望我们能够在此次会议上就这个文件提出协商一致的意见。这样的话，可以成为小组委员会或者是[？第四委员会？]上就我们今后的工作开展的讨论的一个基础。

A 节中关于[这个……？]，我们认为这一段是非常合理的，我们赞成您的建议，关于 B 段，是关于全球导航卫星系统协调的。我们也同意您的总的建议。但是，俄罗斯联邦提出了一个问题，就是涉及到 ICG 开展的工作。

ICG 这个组织并不像我们想象的那样，能够讨论 JSI 的法律问题。卫星技术对于可持续发展

能做出贡献，我们不反对您的建议内容，就是涉及到未来的工作内容。

但是有一点，第 23 段最后一句话提到了委员会不断地更新及成功地应用[？.....？]，说明空间技术对可持续发展做出的贡献，这个数据库我不知道是委员会的数据库还是别人提供的数据库。

也许这个想法不错，但是我们应当把意思更准确地表达出来，就是谁来维持这个数据，这样才能更好。

关于空间活动的长期可持续性问题的，我们认为，这个问题是非常有前景的。但是，我们必须脚踏实地，必须有核心。因为这涉及到很多问题，涉及到的空间活动都是非常复杂的。

我们必须找到在哪些领域小组委员可以做出独特的贡献，能够促进[？整个的活动工作？]。

因此，我们同意其他代表团的看法，就是第一步应当研究一下，我们所考虑的具体方面有哪些，哪些方面我们有可能取得成就，最终我们可能带来什么样的成果。

在国际空间探索合作方面，上周我们进行了小组讨论，讨论了探索战略。我们认为，这对委员会来说非常有用。我们应当看看采取什么样的办法，鼓励更多的发展中国家来参加探索活动。

关于保护月球和其他太阳系天体的保护和维持问题，空研委和国际宇航联又做了说明。但是，涉及到外空条约和其他法律文书的有关问题，政府是可以考虑的。

关于空间旅客运输问题，我想，现阶段没有涉及到技术和法律标准等问题。代表们可能更理解旅客空间运输到底目前还是一种什么状况，也许过几年之后就可以作为一个独立的问题提出来。

我们可以交换意见，我们可以请参与这类活

动的实体向委员会或小组委员会做一个专题介绍，向科技小组委员会介绍一下，以便让我们更好地了解这些计划以及对未来可能产生的影响。

最后，关于[？经济物体？]问题，目前我们有一项多年计划。这个计划如果完成之后，我们再看下一步如何采取行动。

我有一般性看法想谈一下，就是文件本身提出了一种可能，就是非政府组织的实体和专家们更多地参与来研究这些问题。我们表示完全支持，但是我国代表团对此提出一个警告，就是只有专家才能处理这个问题。

这就是说，很显然，委员会有些政治性问题，就这些问题我们是无法达成协商一致的。因此，我们不可能指望报告能够把这些问题全都解决了。就是我们不能期待这些专家组织来帮助我们解决问题。

根本不用有太大的想像力就能够想象出，在那个文件中有一类是专家性问题，有一类是政治性问题。我们现在需要的是专家方面的咨询意见，而不是关于政治性问题的咨询意见。

我并不是批评这些组织。恰恰相反，我只是说我们必须非常明确地邀请这些组织参加，要求它们来提供自己的看法，我们给它们具体方向、具体的指导，不是让它们来猜想我们底要什么东西。谢谢。

主席：谢谢 Hodgkins 先生，谢谢您谈的这些看法。我想我能够回答您对 C 段提出的问题。就是您不知道谁来维持这个数据库。数据库这个词可能用得太不准，实际上只是秘书处有个档案，可能档案这个词更准确一些，也就是空间应用方面的一个档案，能够让秘书处更好地为所提出的要求做出贡献。比如为可持续发展小组或者是为委员会所讨论的任何其他问题做出贡献。数据库这个词可能用得技术性了。实际上档案就行了，这一段本来就是一个档案。

的确世界到处都有数据库，而秘书处也可以来提取。这真的不是建立新的数据库的问题。

关于您在发言最后所提出的一般性问题，的确，这份文件中的各种问题的确提到了一些国际组织，比如国际电联、国际民航组织，它们有这方面的专门知识。

它们可以发挥它们的专门知识，对于我们委员会来说，就是我们仍然有说话权利，我们仍然有决策权利，由我们说了算。

这个问题我与[？俄勒瑞·基蒙费斯？]交谈过。他这两天参加我们的会议。他是负责无线电通信的，我就这个问题与他进行了交谈。

有个咨询小组最初就是为了讨论这些问题而建立的，就是要讨论对空间业务如何进行管理，如何避免出现问题，如何协调全球导航。

国际电联肯定在这些方面能够贡献出它们的专门知识，因为它是个专家组织。就是我们会邀请他们的专家组织来参与。这一点我们现在必须把话说清楚。

我们并不是要与国际电联建立一个联合委员会，而是由空间委员会来吸取非政府组织和政府间组织及政府机构、专门机构的一些专门知识，就像国际电联，让它们来贡献出它们的专门知识。

显然，在这个问题上发言的代表都要求采取循序渐进、审慎的做法。这也许要求进一步的磋商，也就是今后几个月、甚至在今后几年先要进行磋商。然后才能够正式地把它纳入我们的议程。

下面我想请委内瑞拉代表发言。

Nuris Dolores Orihuela-Guevara 女士（委内瑞拉）：谢谢主席。我想简单地谈两点。总的说来，您向我们提供的总结反映了我昨天的意见，多少反映出我昨天的意见，但是有两点却没有反

映出来。

第一就是在第 8 段里[？.....？]，昨天我说过，今天我再正式确认一下，这就是我认为，委内瑞拉代表团认为整个问题是很重要的。当然，第 8 段对此观点是有反映的。但是，这却是次要的。

优先工作是各组织应当[？发挥合力？]，应该共同努力。

昨天我说过这是一个具体的问题，对未来的工作应当提出一些独特的问题。

那么下面来看 F 段。今天上午，有一个代表在发言的时候也提到了今天我提出的观点。对我们代表团而言，在我们对月球或者任何太阳系天体定界和划界的时候，我们必须知道对人类在此方面的活动影响。

主席：好，我感谢委内瑞拉代表。我马上可以做出保证，就是委员会报告中的措词选择考虑到了这一点。我早先主要是做了一个一般性总结，没有进入细节。当然在报告中，也就是现在我们正在编写的报告中，我们会如实地把每个议程上的发言反映出来。

尤其是您所谈到的后面这个问题，您的这一点意见我们已经注意到。

那么下面来看一下核动力源问题。现在别的文件里头没有提到，我到时候看如何把这点能够如实地反映出来。

下面请智利代表发言。

Raimundo González-Aninat 先生（智利）：谢谢主席。对您的总结我想谈以下的看法。我不敢肯定是不是把整个趋势都反映出来了。很显然，这项尝试是非常困难的。我们对这个问题做了一次长篇大论性的发言。

在我看来，许多观点、许多意见并没有反映出来。在此时此刻我想指出，我不同意尊敬的美

国代表提出的看法，也就是他对于空间运输以及空间运输的重要性的观点和看法，对我国来说，这是一个事不关己、与我无关的问题。

对我们来说，我们希望文件中能够反映出这一点，[？于是现在当今的空间的应用，？]我们要强调的是当今的空间应用。这样，我想向加拿大代表提出一个问题。

有一个美国空间政策的文件。[？这个在发达国家中也与其他的新的的发展？]，过去对数据带来了限制，就是那些拥有资源的国家保留它们的数据，设置了限制，这与可持续发展概念是相违背的。

昨天有位代表在发言中说，很难对空间活动的可持续发展表态，今天同样是这个代表团长篇大论地提到了它们开展的活动和项目，说它们是可持续发展的一部分。我不知道突然一夜间就发生了奇迹，突然这个问题上让人们觉醒了[？是不是？]，我觉得这是一个相关的问题。

我们国家，我现在说的不是别的国家。我国没有这种能力，没有这种奢望，就是我们能够想象进入外空。我们有些实实在在的问题，那些弱势群体受到厄尔尼诺现象的影响。在发生厄尔尼诺风暴的时候，他们必须撤离疏散到 100 公里之外，防止自然灾害对他们带来伤害。我们没有时间高谈阔论，来谈论空间旅行问题。在我国，这些问题是无法让人接受的，我们有很多的紧迫的社会问题需要解决。

这些话说完之后，我想再提一下尊敬的委内瑞拉代表发言的最后一部分提到的内容。这就是我们需要重视。当然，我所提的这些意见他可以来纠正，我说的是空间活动对空间环境的影响，我们可以接受这一点。

主席：好，谢谢冈萨雷斯大使，感谢您的发言。您又确认了昨天的观点，名单上还有巴西以及古巴代表要求发言，下面先请巴西代表发言。

Luis Alexandre Iansen De Sant'ana 先生（巴西）：谢谢主席。首先，我要感谢这个文件的编写者和参加合作的这些组织对未来的展望，认为这个文件包含很多宝贵的意见，涉及到委员会今后的工作方向。

但是，我们认为，我们应该采取一种统一的做法，应当增强透明度，应当建立成员国的协调中心、联络员，以确保能够更广泛地献计献策。

我国代表团也想对文件中的一些方面谈一些看法。关于 A：就是空间系统，它使得我们更好地了解以及监测地球环境，空间技术让我们更好地了解地球环境以及更好地监测环境，而我们完全支持邀请国际对地观测小组秘书处每年向科技小组委员会提交一份报告，介绍一下它们的计划的执行情况，就是它们对地观测系统的执行情况。

我们认为，它们的参与能够鼓励空间系统的使用，使得我们更好地了解对地球所产生的影响。这样能够提出一个共同的战略，来减缓地球的热化现象。

除此之外，巴西认为，为了面对地球升温所带来的挑战，尤其是从发展中国家的角度而言，外空委应当继续鼓励国际合作来进行能力建设，应当使用空间技术所带来的地球资料信息，也就是帮助我们来讨论议程项目 12 下的内容[？中的问题？]。

关于议程项目 4：卫星技术对可持续发展的贡献。巴西也支持这里的建议，尤其是我们非常重视外空委与[？执法委？]之间协调合作。应邀发言的专家能够促进外空委进行非常有成效的讨论，这也能够促进新的机会来进行能力建设，也能够促进在发展中国家使用空间技术。

在此方面，我国代表团特别热衷于支持发展中国家代表能够发言，应当实际应用空间科学和技术，其中包括在区一级开展这样的活动。

最后，关于 D：空间活动的长期持久性。巴西承认这个问题是错综复杂的，我们需要进一步思考。然后再看看是不是要对科技小组委员会的新议题做出决定。

我们要分析未来空间业务的路线、交通规则和路线规则，应当为此成立一个工作组来进行专门的探讨。

主席：我感谢巴西代表刚才的发言，[？听不出？]，下面我想请古巴代表发言。

[？Jorge Fernandez Chamero？]先生（古巴）：谢谢。我讲得很短。我想指出，我们支持智利代表就空间运输所表达的意见。我认为这已经出现在正在讨论的文件中。这一点我们是完全同意的，而且我们也支持委内瑞拉代表最近对这些题目所说的，也就是月球这个问题值得我们关注和审议。谢谢。

主席：我感谢尊敬的同事古巴代表。还有其他人对这个问题发言吗？没有，那么就让我们结束对议程项目 13 的讨论。

[？听不出？]有了秘书处的帮助，我们将尽量在报告中[？.....？]所有的必要的内容，都是提醒我们关注的那些内容。

那是关于议程项目 13。要么是今天上午或者今天下午，尊敬的智利代表将再简短地谈一谈观察员必备的资格申请，我们已经在过去几年中花了很多时间讨论的。冈萨雷斯大使。

Raimundo González-Aninat 先生（智利）：谢谢。我国代表团提供了具体而客观的证据，我们觉得是自主的，而且是[？听不出？]的[？在解决委员会存在的问题方面数字？]，我们愿意维护这个立场，因为这是为了国际合作。

在这个总的背景下，我们认为，这是一个非常主观的内容。观察员问题可能代表着一种危险情况，会造成一种先例，[？对那些可能会反对观察员的那些方面？]，可能要面对这个问题。

相反，我们要向每个观察员，世界各地的[？听不出？]任何非正组织，特别是那些发展中国家的[？.....？]，我们有很多共同点。那些正在寻求把拉美一体化变成现实的人，向它们保证可以充分地参与委员会的工作。

特别是如果它们遵守我们的要求的话，如果没有法律依据的话，是不能拒绝这种参与的，也就是就没有法律依据拒绝接受的话，我们就让它们都进来，要么就把它们都请[？听不出？]，我们要请[？听不出？]。观察员必须遵守[？中央的基本政策？]。

所以，我就不想花更多时间谈论这个问题了。我们并不认为这个题目本身那么重要，[？只是背景要实事求是？]。根据是非曲直，事实的是非曲直，确保国际社会可以参与讨论委员会的事务。这是普遍的、可应用的规则，整个联合国系统都是如此。

而且至少在整个拉美国家中，[？光明社会？]的确日益起到越来越大的作用。我不知道任何拉美国家事实上会被阻止参与[？公益社会？]。我很骄傲能够代表拉美国家[？.....？]，我的确要提美洲，因为我们现在和另一个美洲国家出现了冲突。

显然，所有的拉美国家都有机制，是为了有这方面的关切。[？光明社会？]以及非政府组织的代表是很重要的名词。因此，我们相信，任何内容如果摒弃非政府组织的话，排除它们[？不只？]不仅从法律角度，而且从务实角度，都是不利的。

在说了这一点之后，这会造成一种升级。显然都不会对智利构成问题。我们永远不会对这个问题造成麻烦。但是，[？如果造成恶化，？]有些非政府组织被接受，有的被拒绝门外，正像我们所说的那样，我们就有争论了。[？听不出？]这就会又把时光倒转了。这是我们要对这个题目说的最后一点。

我们想清楚地阐明，在全会上，要有一个正式邀请，参与，[？非得？]使得我们有保障，[？社会能够得到扩大？]，这样它们有机会参与。尽管它们在理论上还没有拥有观察员的地位，它们昨天参加了讨论。我想这是一种方式，使得这个要求能够得到体现。

我们坚持邀请非政府组织，向所有其他非政府组织发出邀请，它们有着类似的目的和宗旨，如果它们可以访问我们大陆，它们就应当受到欢迎。我特别欢迎那些来自我们大陆的非政府组织，来自其他大陆的也欢迎。

所以我们决定要有区域合作系统，包括在拉美，我们也需要有区域间对话，讨论那些会影响到人类的问题，正像人们所说的，气候变化、全球规模的气候变化[？.....？]。

大家都知道，主席，[？.....？]是符合我们智利的主张，要举办一次研讨会，在法律小组委员会下一届会议上讨论。

主席：我感谢 González 先生所做的发言。这个问题我不想花太长的时间了。但是还有委内瑞拉、美国、中国代表要发言，委内瑞拉代表。

Nuris Dolores Orihuela-Guevara 女士（委内瑞拉）：我正在读委内瑞拉的发言稿，议程项目 13，议程项目 19，委员会必须给非政府组织地位。[？观察员要的是标准和协调？]，使得它们能成为委员会的一部分。

本届会议的秘书处报告第 2 段中已经提出，由于我们今后的讨论针对未来的文件，非政府组织如果想要成为观察员的话，它们就应该确保经济及社会理事会[？.....？]，[？正像安全社会的地位一样。？]

因此，委员会所采用的方式符合本组织的议事规则，好像把习惯当成法律了，这是违反规则的。我们谈的是某个协会。我们在各委员会都讨论过，科技小组委员会 2007 年提到过要体现观

察员的参与。

欧洲空间研究学会要求获得常设观察员的地位，根据法律小组委员会的报告，就是第四十五届会议的报告，第一章，就是第一部分，提到了政府间组织要有代表，注意到观察员地位是非根据本届会议的方案以及观察员问题？]，委员会应该考虑到本届会议上提到的各种请求。

正像已经所说的，法律小组委员会和科技小组委员会以及在议程上的任何一方都考虑到有一个明确要求。最后，我想指出，我们要有一个非政府组织，满足最低的要求，这就是说要成为本组织的成员，各国还需要达到我们最低的要求。

所以，有鉴于此，我国代表团重申在本届会议上所说的，近期作为观察员参加会议应当推迟到之后的会议上。只要必要的要求得到满足。

主席：这个案文太详细了，事先没有向翻译提供书面的案文。我感谢委内瑞拉。现在请美国代表发言。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。主席，我和委员会分享一下我们的观点，我们想重申，非常不幸的是，我们要在这里进行讨论，[？安全社会基金会从来没有为成员国置疑？]，在这里有些置疑，[？说呢，要有观察员的地位，好像这站不住脚。？]

安全社会基金会一直遵守了 1990 年的[？指南？]，我们对此表示同意。第二点，寻求观察员地位，在经社理事会还不是必要的前提，那里的语言，[？那封信？]的语言，[？我们是其他非政府组织过去所用的是一样。？]

我们要寻求经社理事会的地位，这并不是一个前提，不是说你不需要。首先，为经社理事会所承认，我觉得这是错误的，[？我太愿意被纠正？]，如果我说过的话。

但是，这里的语言以及对本委员会的适用性，根据我自己的理解，确切地讲，是在过去为其他非政府组织所引用过的，它们也同样寻求在本委员会的地位。

我仍然表示关切的是，我们这里有一个先例，我们把决定推迟，决定的问题在过去没有做过的决定。我们现在要有这样一种情况，[？观察员、非政府组织未来要求有观察员地位，？]我们就有一个选择，要么推迟，要么就立刻做决定。

这还不是整个过程的一个绝对方面。主席，我的确想让每一位都回顾一下我今天上午的发言，是关于监察员的报告，在 CRP.3 中。第 18 段，很清楚，监察员认为发展伙伴关系有着很大的前景。

这要做到不是孤立的而是要有行动，[？造成这种关注的原因以及要有新的公约？]是要鼓励非常政府组织，不管是私营团体还是非营利组织参与委员会的工作，是在小组委员会工作方案之内，要理解我们做的什么工作，而且要为具体的活动做出贡献。

我们在此有第一次机会而且是在安全社会基金会的框架内，能够利用这种机会。为此，非政府组织如果要成为观察员的话，也可以成为资金收入的一个渠道，来支持委员会的工作，还有外空司的工作。谢谢主席。

主席：感谢 Kenneth Hodgkins 先生的发言，我也注意到还有两位要发言，一个是希腊，一个是古巴。我是否能够请你们限制一下你们的发言时间，两分钟吧，对不起还有中国代表。中国代表也要发言。中国代表您也要求发言，那么我现在请您发言。

Wei Zhang 先生（中国）：谢谢主席。主席先生，实际上我国代表团也不想对这个问题再花更多时间来讨论。但是很不幸，这个问题今天又添在议程上，我们对此表示不解。

那么，我确实很同意刚才我们尊敬的智利代表冈萨雷斯所说的，在这个问题上我们不应该从意识形态角度去考虑问题，也不应该把这个问题正式化。

事实上中国在这个问题上也不是针对任何一个特别的非政府组织来发表我们的观点，这里面也同意冈萨雷斯大使的发言，就是这里确实涉及到一个先例问题，就是要确定一个怎样的先例，是不是要确定一个不好的先例。

这里涉及到两个先例，我是这么想的。第一就是我们这个会议的程序问题。我们很不理解，在前天下午的会议上，我的理解是，委员会已经全体接受了主席做出的把该议题推迟一年再审议的这么一个决定。

对于这个决定，我的理解是，按照大会的议事规则，这个问题在委员会的讨论中已经结束了，而且不予再来审议。我提醒有关代表注意，我们是推迟审议，不是说拒绝某个组织的申请和申请要求。

只是说有的问题还需要进一步澄清，所以我们说是不是把它放在明年再考虑。所以第一个问题我们觉得这是一个先例问题，我们不是要打破先例。主席在大家协商一致的情况下做出一个决定的先例，是不是我们所有的问题都可以重新讨论，已经做出决定之后，我们可以重新讨论有关问题，重新讨论有关的事情。这是第一个[？听不出？]我觉得需要我们来考虑。

我们这是联合国大会设立的一个组织，是政府间组织，是一个很严肃的组织，我想，我们应该尊重我们大会的议事规则。这是第一点，我觉得是第一个先例。

第二个先例，我很同意刚才委内瑞拉代表的发言。我们中国欢迎所有的符合条件的非政府组织作为观察员来参加委员会的工作。这一点我非常同意智利大使的观点，也同意美国代表的观点。

我们的工作需要民间社会的参与,需要它们给我们提供很多的帮助,这样对于我们政府的决策都有好处。但同时我们也必须看到,我觉得我们也必须看到,即然委员会在 1990 年第三十三届会议上已经做出了关于非政府组织参加委员会的有关的审议标准,而且这个是在第三十三届会议报告第 137 段里面有明确的表述,大家可以去查看。在这种情况下,我们认为,我们既然以协商一致的方式形成了这个标准,我们应该按照这个标准来审查有关的申请。

在这方面,我们不能接受美国代表对这个标准所做的解释。我们觉得除非在极其特殊的情况下,我们在一般情况下是不应该搞这种例外的。

我国代表团认为,经过委员会协商一致通过的任何这种标准也好、决定也好,每个成员国都应该有义务来尊重和遵守这个标准或者决定。这是个原则问题,我们不要针对任何一个组织。这是我们的第二点。

关于世界安全基金会这个组织的申请问题,我想有关代表团也必须要注意到,确实这里有一些代表团、有些同事对这个组织还不是很了解,还有一些他们的关切和需要进一步了解的情况。

在这种情况下,而且我们也知道,这个组织本身,世界安全基金会组织的活动十分广泛。我们确实需要一些时间来理解它们所做的有关的介绍,它的申请,消化有关的信息。

同时我们认为,世界安全基金会本身也可以利用这段时间来做出切实有效的步骤,就是满足有关的条件,同时也解决有关国家和代表的关切。

我想这个要求并不过分,而且也不会影响到世界安全基金会和本组织的合作以及和有关国家的双边的、多边的合作项目。

基于上述理由,我国代表团认为我们应当尊重主席在前天下午做出的把这个问题推迟到下

届会议来审议的决定。谢谢主席。

主席:感谢中国代表所做的发言。希腊和古巴这两个国家的代表要求发言。在这两位发言之后就结束对这个问题的讨论。下面请希腊代表发言。

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):主席先生,尽管前天我们做出了共同的努力来方便您的工作,我们似乎很难就这个问题做出协商一致的决定,您呢,决定要把这个候选人的审议工作推迟到明年。

当然,我必须做出两个区别。首先是关于所谓的这个[?协作和基金,?][?听不出?],就是您的意见是令人满意的。所以我们没有理由要改变我们的想法,[?听不出?]我看到有些理由更多的是程序上的问题。

我们也涉及到了协商一致问题,我不知道我们是否应该对这个问题继续进行辩论。我不知道等到明年就会有灾难吗?我感谢[?.....?],也许委内瑞拉代表可以和我们一起来改变它关于这个基金会参加我们工作的态度。

我最后想谈一下法律上的要求,在接受一个国家的原则方面和接受一个非国家实体的原则方面,没有什么可以比较的。这种比较是完全不正常的。

主席:谢谢。我现在请古巴代表发言。然后就结束对这个问题的讨论了。

[? Jorge Pernandez Chamero?]先生(古巴):在中国和委内瑞拉做了发言之后,我想明确地指出,我们支持非政府组织和民间团体加入我们这个论坛。我们完全支持委内瑞拉代表和中国代表的发言。虽然我们也非常尊重其他国家代表所做的发言。

主席:我感谢古巴代表的发言。我们刚才进行的辩论再次证明我们两天前所做的决定,怎么说呢,我们应该终止或者推迟我们[?对世界安全

基金会的申请的评述？]。

我们就坚持这样一个结论了。如果大家允许的话，我想在这个阶段加入下面一句话：所有的代表团都一致认为，我们应该帮助民间社会加入我们委员会的讨论，参与我们委员会的讨论，这是一个普遍性的意见。

我们在进行委员会讨论的时候，都要接受各国非政府组织和政府组织所提出的申请，也许它们没有这种观察员地位，但是为了参加会议，它们提出这样的观察员地位申请。

委员会通常对这种申请都会很开放的，当然如果大家同意的话，我作为会议主席希望请世界安全基金会明年来参加我们的会议，当然，我们不能预先确定明年我们做出的决定是什么，这并不说明我们明年一定会对这个问题做出一项决定。希腊代表。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：我完全同意。但是，我想感谢您，因为您说了我要说的话，我想您刚才所说的这个邀请，对两个小组委员会也应该是适用的。

主席：我感谢希腊代表团所提出的意见。我在提到加入委员会工作的话，我其实也说到了两个小组委员会也应该如此，因为这两个小组委员会是我们委员会的一部分。我们是否在做出这个结论之后就结束了。

现在没有反对意见了，我们就暂时结束对议程项目 13 的讨论。

在进行议程项目 7 的讨论之前，我想向大家通报一个消息，这就是联合国前秘书长、奥地利的前总理库尔特·瓦尔德海姆已经逝世，我要借此机会表示我们的哀悼，据说瓦尔德海姆先生曾经是我们委员会的一个主席，我当时并不知道这个情况。如果大家允许的话，我们向奥地利政府表示我们对瓦尔德海姆先生逝世的哀悼。

所以，各位尊敬的代表，我们现在要看议程

项目 7，在请各国代表发言之前，我想请外空司司长卡玛乔先生向我们介绍一下我们目前所面临的情况。

Sergio Camacho-Lara 先生（外空事务司）：谢谢主席。我的发言会非常简短。就是在编写这个案文的时候，一旦委员会同意进行审议，整个案文会交给委员会。特别是要提一下关于“Spider”方案，我们所做的工作就是要编写一个非文件。[？它拥有这个编写的案文。？]

虽然这个案文里面没有方括号，除了一段之外，它是一个完整的案文。然后在各代表团阅读了这一文件之后，我们将散发第二份文件。这个文件放在方括号中的相关案文，就是第 9 段的案文。

我们将散发这个文件，这样的话大家可以阅读一下。这样的话就可以结束对整个非文件的阅读。在此之后我们就会非常高兴地听取委员会成员国意见。

主席：谢谢卡玛乔先生。[？.....？][？听不出？]我想你们可能抽时间看了会场上散发的文件[？亚？]表示发言。

Abiodun 先生，下面请您发言。

A. A. Abiodun 先生（尼日利亚）：谢谢主席。我不是要对“Spider”进行发言。我想来谈一下议程项目 7，而不是“Spider”问题。

主席：好，谢谢。我注意到奥地利代表要求发言。

Helmut Böck 先生（奥地利）：我本人谨代表委员会对于联合国秘书长以及我们联邦前总统瓦尔德海姆去世表示哀悼，我们一定会把哀悼信息传递给奥地利，也传达给其家属。

主席：“Spider”计划是议程项目 7[？议程？]的一部分内容。

有没有哪个代表要就这两份文件，就是刚才

散发的这两份文件发言？

美国代表 Kenneth Hodgkins 先生，请您发言。

Kenneth Hodgkins 先生(美国)：谢谢主席。我有几个问题，有些观点我想再谈一下。特别是针对方案计划和预算司司长的这份文件。

其实在程序上[？听不出？]秘书处可以来澄清，我的理解是外空司现在正在编写报告。这是一个周期性活动，是为 2008-2009 年这两年正在编写预算，是不是？

我的理解是作为经常预算的编写过程，外空司现在为外空司争取了 3 个名额，3 个员额不管从哪个角度来说，这都是一个很重要的要求，比较强的一个要求。

方案计划和预算司在[？取消预算？]之前，是不是先要对此进行讨论。几年前就在大会开始了一个过程。也就是有一个总的要求，要了解对预算可能产生的影响。

本周我们为 2007 年提出的“Spider”计划，是在外空司的经常预算中的，并且优先顺序也做了调整。就是也遵守了去年大会的决议。

同时我也理解，本周我们通过的外空委的报告会反映在大会决议中。但是这个报告不会让第五委员会来审议大会决议。也就是说，这个决议对于预算不会产生影响，对于通过决议所产生的预算，外空司的经常预算是无法满足的。

如果这样的话，这就给我国代表团以及其他代表团带来了问题。这就要求[？第四委员会？]采取行动了。

是不是能够澄清一下我对程序理解得是否正确？

我要谈的另外一点就是应当让我们在报告里，就是在最后的报告里，或者是在建议的工作

计划里即 CRP.13、14 号文件中进行一次评估，就是来看一下，如果这三个员额没有得到核准的话，该怎么办？

这种预算在[？C 文件？]第 8 段中提到过，为了更有利于进行有效的监督和协调，也就是把成员国所做不同的贡献来整合起来。这样，我们就需要三个协调员名额。

如果这三个员额没有得到批准，是不是工作就不那么具有活力、不那么有效了。是不是有些活动就必须推迟？我觉得应当有些应急计划。根据我的经验来看，一个办事处要求增加三个人员，这个要求提的的确有些过分。

上次我见过预算部门的人，他们一般是不太答应的。就是我们必须现实一些，除了决议，除了成员国的态度外，争取三个员额的这种可能性在我看来是非常小的，也许我的这种看法是错的。

除此之外，从[？计划和预算科？]的角度来看，在今后这几个月他们开始对报告进行审议。就是搞一个书面报告，其中对预算的影响进行详细的分析。

把这样的报告提交给[？第四委员会？]，以便让[？第四委员会？]能够对报告进行审议，并且审议报告中的决定，[？第四委员会？]要审议外空委的议题的时间要在 10 月底进行，因此我不知道什么时候才能够得到预算司的报告，至少肯定是应当能够让我们委员会来进行审议。

那么，问题是假如[？这个评估出来之后？]，也就是假如我们的工作与联合国的工作脱节，如果他们说看上去还不错，我不知道我们怎么来处理预算部门的报告。而这个报告会大大地修改 CRP.13 号和 14 号文件中提出的计划。谢谢。

主席：谢谢 Hodgkins 先生的发言。感谢您提出的请求。您总是让外空司对有关问题做出澄清，那么就请司长发言。希腊代表是不是要提同

样的问题，好，请希腊代表发言。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：主席先生，昨天因为我们没有时间来讨论这个问题，因此我们无法对预算进行讨论，这样呢我们又得回来讨论这个问题。

在讨论这个报告时我看到有两个 P5 的[？登记名额？]，除非我看错了，能不能把幻灯片发给我一份？就是外空司的幻灯介绍，能不能把这个材料给我一份？

两个 P5 的员额职位。谁来出这笔钱？是联合国的预算，还是东道国出资？剩下的资金，剩下的开支谁来付？因为整个活动，整个“Spider”计划是要帮助那些遭受灾害袭击的国家，所以我们不能大手大脚地花钱吧，这是个一般性意见。

另外一个也是个原则上的问题。第二点，我完全同意刚才美国代表谈到的观点，[？国内地方都能看到这一份非文件里头，非正式文件一般都能看到？]。我是不是用英文来念一下。

有三个项目协调员部署在北京、波恩和维也纳，负责活动的协调和执行。这在一定程度上[？……？]。除非中文中出现差错，这儿讲有三个协调员，如果不是因为“Spider”计划非常难做的话，我们现在不禁要笑出声来，你们都知道，希腊多年来常常发生自然灾害，我们往往会成为行动小组的成员。

在这种情况下，[？总有的努力都应当集中于联合国的这个部门？]，联合国的办事处。因此，我们公司不光是协调而且它会管理，会提供指导，这正是整个[？听不出？]的目的所在。我觉得很奇怪，现在有三个协调员，这三个协调员到底协调什么呢？

当然，在公共管理和行政方面我不是专家，在行政和管理方面我们不是专家，但是我觉得从组织结构角度来看，这种安排不符合逻辑。能不能有人给我解释一下，这三个人不管是男的也

好、女的也好，他们要承担的这些责任到底是什么样的性质？是联合国雇用的文职人员、公务员，还是由三个政府提供的人员？因为瑞士也包括在内，是不是由三个东道国政府来提供。

第三就是它们的费用到底是多少？也许我说的都是重复的话，但是我还是同意美国代表的看法，第五委员会必须做出决定来。但是，首先我们自己必须心里清楚，这些人到底要做什么工作。

主席：好，感谢您的发言。巴西代表是不是也要对这个问题进行发言？是不是也要澄清形式安排方面的事项？尼日利亚代表。我看尼日利亚刚才举过牌，我想我刚看到过，好，尼日利亚代表请发言。

A. A. Abiodun 先生（尼日利亚）：主席，我希望 Camacho 博士回答一下希腊代表提出的问题。我们讲到的是 P5 级别项目协调员。项目协调员不一定非得是 P5 一级的。对我来说，我们的讨论开始升温了，这也提到了 P5，我没有看到在哪写着 P5，我不知道希腊代表这个 P5 到底是由何而来？怎么提出了这个 P5 的？

主席：下面请 Camacho 先生来回答一下。顺便来澄清一下这些问题，我的同事美国的代表，希腊的一个同事提出了问题，哥伦比亚是不是也要谈同一个问题？好，下面请您发言。

Giro Arévalo-Yepes 先生（哥伦比亚）：非常感谢您，主席。哥伦比亚已经表达了自己的观点，已经谈到了“Spider”计划带来的好处，这一点是毫无疑问的。

但是，对这份非文件我们的确有些关切，因为第 8 段最后这样说：特别是委员会注意到，预算外资金，奥地利、中国、德国和瑞士提供的资源，其中包括工作人员，这就意味着有些专业人员主要承担这些职责。

那么我要提出的问题就是，在第 8 段里我们

看到,[? 这儿说到与外空司的预算这些联系?],即三个 P5,但是文件里没有说是 p5,但是我刚听有人说是 p5。那么 P5 不是最经济的员额或者是职位。

那么再来看这些国家要提供专业人员。除此之外,还要提供预算和资金,是不是也有意愿要为这三个工作人员提供资金,也就是这三个工作人员是不是属于第 6 段里所提到的。

第二个问题就是调整预算会不会同时影响其他的计划方案。尤其是空间应用方案,因为这些方案都是一些非常具体的活动。

我们希望能够做出澄清。关于第 9 段财务的影响,虽然这段话还待补,但是能不能简单地向我们做一个介绍,因为第 9 段随后要补充进去,要加上这个[? 第 9 段?]

[? 同时这样也提到,本来提出要提供资金国家的情况?],因为我国政府也提出要支持“Spider”计划,但是目前,我们还无法从资金上提供支持。

在最后一段,在写法上我们应当区分一下不同的国家所做的不同程度上的承诺,这是我要谈的几点意见。谢谢。

主席:谢谢Ciro Arévalo-Yepes所做的发言,同时感谢您提出的[? 问题?]。下面就请外空司司长来回答一下对这份非正式文件提出的各种问题。

Sergio Camacho-Lara 先生(外空事务司):主席,我就按顺序来解答一下,有些问题是重复的,我尽量来做一下澄清。假如我有所遗漏的话,或者有更好的想法的话,那么其他同事也可以进行发言。

首先我想谈一下 2008-2009 年的预算问题,至少在现在,我们还是在 2008-2009 年预算编写周期中。这个过程几乎完成了。

6 月 28 日,外空司与 CBABQ,也就是行政和预算问题咨询委员会要审议整个联合国的预算,我得把这个词写下来才能知道它叫什么。也就是大会的行政和预算问题咨询委员会。大家知道,这是一个小组,小组要[??]。

[? 这项工作是 6 月 28 日要做的?]。这个过程是一年半以前开始的。一年半之前,但是,时间跨度就是 11 月份、12 月份,我们向同一个办公室提出了我们的预算提案,包括三个空缺。

回顾一下当时的指示是,秘书长,还有财务主任的指示是,不要增加任何预算,[? 在这个科不要,?]除非大会[? 识别了?]维和以及其他方案的预算。

说了这些,就意味着我们需要考虑上限,也就是预算估算的上限。

对于“Spider”方案的支持,我们在报告中包括了一些规定,[? 自大会做出决议之后要支持“Spider”方案。?]这个位置都是有限制的。三个位子,你们都知道是谁,斯蒂文森等,[? 还有一个行政助理是积极的。?]所有的支持还有就是兼职工作的。“Spider”得到了联合国的经常预算,一直到目前为止都是如此。

我们不能融入这个计划和预算过程,所以去年同一个时期的决定说,在同一个过程中还有一个紧急计划。[? 突击队,突击是为了考虑到开支?],这些开支没有包括在预算过程中,可能会有紧急情况,会有优先考虑,有的要晚些时候考虑,这是一个预算制订过程。

所以要做到这一点,我们就得有一个过程,就像我们现在这样一个过程要实现,我们就要有机会,创造机会要保证能够实现。

要创造机会成为现实,委员会就需要批准这个方案。[? 工作计划又对预算不做任何决定?],委员会需要被告之会有财务上的影响,正像预算办公室的迈姆说的[? 听不出?],要提交给[? 组

委？]，而不是本委员会，也不是给[？四委？]。

[？所以过程继续？]，如果提交给[？四委？]就会有问题。[？这就是你是否愿意批准支持？]，并且意识到财务上的影响是什么，那么就会有一个数字问题。

开支应当由预算办公室进行研究，到目前为止，提交给四委，四委然后就要有一份声明，说根据某某某段、[？某某某 2 段？]、某某某号决议，会有什么样的财务影响。

诸如此类，[？四委？]然后就决定，只是针对方案而不是对预算，这是五委主管的，然后[？四委？]决定，[？是否提供所要求的资金还是不愿意，？]我也说到过会有竞争的，在联合国有资源竞争的问题。

方案预算有时候不能完全实现，因为还有通货膨胀的调整。资源可能会拨来拨去，考虑到优先任务，去年的情况就是如此，今年呢，[？如果这个过程可以有机会在纽约？]，那么正像成员国所表明的，在纽约，这是一个优先领域，否则的话就无法获得资源。

作为一个最优先考虑，提供资金应用应急基金的资金，在 2008 年或者早些时候，否则的话，应急资金会消失，用到别的地方，所以预算总额不会增加，因为这是该预算过程的一部分。

如果预算为五委在年底通过了，那么就会包括这笔钱。如果“Spider”获得任何资金的话，就不会增加预算。总预算不会增加，我们要融资，要作为优先支持的一个领域。

这样，在[？四委？]开会的时候就会有问题，问题和本委员会面临的是一样的，委员会会不会通过一个预算，我想把这个问题和美国所提的问题结合在一起。还有希腊、尼日利亚代表提出的问题。

所以，我尽量对三个问题一齐解答，首先为什么要有协调员呢 [？第 8 段的案文并不是为了

搞得太长？]，但是，我想先看一下案文，然后再解释一下。

我描述一下三个方案协调员，我想到是协调人员，是 A：中央管理协调指的是，当[？办公室？]需要协调。[？要有人维也纳协调员。？]波恩、北京都需要协调，要有联合国的协商一致、管理人员，核心系统会有一系列的决定。

与此同时，如果您从政治角度看的话，方案办公室的责任都需要加以协调。[？然后协调要立刻提供给那些支持的机构。？]

(.....) (录音只有英文，没有中文。) 不能够在我们希望建立的这个国家建立这些办事处。我们需要在这些国家开展这些活动。如果我们不能开展这些工作的话，就要看看是否能够找到一些其他的人选，如何确定这种联系，所以，我们不能开展很多的工作了，也不能接受很多国家提出的申请。

我们要得到更多的资金和资源，目的是要使我们联合国的“Spider”方案不会影响到预算外活动。我想提的是，我们有一个全职的专业人员，有一个非全职的管理人员。

如果大家看一下这个决议的话，如果我们不能够做很多工作的话，就不能够产生很大的影响，那么[？说？]这个“Spider”会受到影响。如果不会影响到其他部门的话，至少会影响到“Spider”方案。

关于其他的一些职位，有一个申请，[？从中国这些方面，？]大家可以看到将开始工作的一些人选的照片。

关于所需要开展的工作，这要有几个月时间。每个部门要看一看它们所开展的工作，要确定这是我们要做的工作，然后还有就是说我们得到的这种支持是什么。

[？.....？]将会发出邀请，请大家来竞争一些位置。有些是东道国资助建立的职位。大家会

公布有关的职务公告。在一开始的时候不会有很多国家为这些职位供资，政府提供的，是所谓的借调人员。我们可以依赖这些人员。[？如果大家能够回顾起来的话？]估计需要 10 个专家来开展这方面的工作。

如果大家看一下，最后我们可能会用更多的资金，可能要雇三到四个，或更多。在已招聘的人的基础上还要多招三到四人。我们可能会有更大的需要，需要得到更多的支持。

主席先生，我已经说明了所有的问题，我不知道是否明确。但是根据我的记录，我说到了几乎所有的部分。

谢谢您提醒我，还有一个哥伦比亚提出的意见，我想这是最后一段。

还有列出了我们所收到的所有的国家提供的支持，但是还没有确认，有些已经表示它们会支持，但是还没有向我们发出正式信函，或者只是在这里做了一个表示，就像沙特阿拉伯在会上做出了一个表示，我们在这里就把沙特阿拉伯列入了名单。

这里有两种承诺。许多承诺是表示它们有意提供支持。但是条件是要看到这个工作计划，然后才能决定能够支付多少钱。

[？我们将说我们的政府表示愿意提供这种实物支持？]，主要是专门支持核设施。有的时候可以是一些国家卫星所收集的图片。专业知识是非常重要的点。

另外一点，我是想在以前所说的，就是要分开一下这两类问题，然后再向小组委员会提交。向科技小组委员会提交报告的时候，也许可以提出另外一些问题。然后看一看谁正在积极地支持这些工作，谁没有支持，或者是谁支持哪一类具体的活动。

主席：谢谢 Camacho 先生所做的澄清。我

注意到巴西代表要求发言，他已经等了很长时间，那么就先请他发言。

Gilberto Câmara 先生（巴西）：我当然希望表明，加强成员国之间合作和协调的任何措施是非常受欢迎的而且是非常重要的。我们不希望提这个职位，是因为我们认为我们现在对灾害这个词的定义还不清楚，就是在我们向全体会议提交的文件中没有明确的定义。[？那么可以如数不同的含义？]。

有一个可能的意见，我们认为是这样的，[？要把空间数据最大的益处，就是灾害管理而不是索纳米，就是海啸……？]。

我们想指出，灾害在涉及到空间数据和空间发展方面。主要是涉及到热带地区的一些情况和各国的灾害管理。如果我们说到灾害管理，我们所需要的是从更广阔的角度来看待联合国在灾害管理方面的作用和角色。

我们知道，有一些这样的公约在提到灾害的时候范围很狭隘。我们认为，为了能够使空间观测真正起到作用，我们必须对灾害有更广泛的定义，可是我们这两个文件并没有这样[？确切？]广泛的定义。我们不能理所当然地认为这只是为预防海啸。从我们阅读这个文件的过程中可能会得出这种错误印象。

如果大家要采取更广泛的看法，认为灾害影响到所有的人类，例如各种各样的灾害[？……？]，那么联合国在灾害管理方面的作用就更加广泛。

我还希望不要提到灾害管理。[？这样的话，就把这个情况做出更加明白？]。如果这样的话，工作计划可以反映出各国提供的捐款，例如巴西向这个机构提供[？非洲的三个图片，照相图片？]，这是对非洲大陆的一种支持。我们希望从更广的角度来看待灾害管理问题。

我们认为这是非常有限的、有局限性的。

目前的这个定义是太狭窄了。我们建议我们尽可能利用一个新概念，应该从更广阔的角度来为灾害管理下个定义。

我们认为，我们应该理解[？空间观察？]能够造福人类。

主席先生，外空委应该使用类似的概念。我认为这个文件，将应急反应与灾害管理措施混为一谈。“卡垂娜”旋风是对全球气候变化的一个赌咒。

主席：我要感谢 Gilberto Câmara 先生所做的发言，我们将会坚持有关设立“Spider”方案的决议。我有一个法文本决议草案，该决议更加倾向于您提到的灾害，因为灾害可以用非常广泛的情况来解释。

关于[？时间管理？]，在第 96 段中，[？.....？]我们现在还有奥地利、希腊等国家要求发言，但是，我必须要求每个代表能够想到有其他人也在等待发言，[？感谢其他表示？]。

我并不同意外空司司长所做的发言。我个人认为，我不能够理解“Spider”方案的关键结构。我认为，这是[？一个零零星星的体系？]。原来的想法是每项工作都会交给外空司，CRP.13 号文件已经提到这一点。

在将所有工作交给北京和波恩办事处之后，维也纳这些办事处会做什么事情呢。我认为第二个更为重要的工作就是这两个办事处有它们自己的领土管辖范围，对秘书处来说这并不是一个问题，因为我们大家都知道它们要负些什么责任，它们要与国际人道主义组织共同开展一些工作。

大多数的人道主义组织总部设在日内瓦，所以它承担一个[？中间？]作用，另外的两个办事处应该开展些什么工作呢，因为我不能理解，这难道不会出现一些工作的重叠吗？或者两者之间有一些什么竞争，它们两者之间在区域一级要开展工作协调。

例如，波恩办事处将负责欧洲和非洲的工作，而北京办事处则将负责全球剩余的其他部分，这种工作是不是能够真正这样开展。这是我最大的疑惑。问题是谁最后才有决定权，因为我们说过这个办事处之外的情况，我不知道它们是否完全符合决议的规定。

我们需要重新编写这个案文，特别是根据我们已经做出的[？这个诚心？]，我们有办事处的工作说明，我这里提到存在一个官僚机构，就是有层层组织的这个机构。[？负责大会的机构？]必须能够发挥它的主导作用，[？毫无疑问，如果您留意一下自己的两家公司，这是本组织的一个非常基本的问题。？]

除非这个方案适用于其他部门。我们讨论的是协调工作。

我希望提一下奥地利多年来一直指出的这个问题。使年轻人，就是使外交部的年轻人使用奥地利外交部的资金为联合国外空司服务，是一个所谓的例子，我们也许要靠三个有关的政府，中国、德国和瑞士政府一起来[？借这些专家？]，就是按照奥地利几年前开展的工作方式来开展这项工作。

主席：我现在请奥地利代表发言。然后是美国，然后是委内瑞拉。这也许会使秘书处的工作更加简单。

Helmut Böck 先生（奥地利）：我想说在我成长的过程中，希腊和奥地利的关系是很好的，我特别想看一下这个所谓的“Spider”方案，我想这是在联合国系统设立的。

我们已经背离了一些联合国的精神，我们认为协调是非常重要的。[？如果我们大家看一下两个部门的话，那么这是在大会决议中确定的？]。我们组织认为，Camacho 也指出协调问题是这个办事处的官员与[？隔壁的官员？]要进行协调，他们要为“Spider”预计碰到的问题在全球领域进行协调。

我想，这种协调不仅要由北京和波恩及外空司来进行，还有一些区域性机构，还有一些机构。如果我们看一下我的第二个问题，这就是计划工作。

我们认为它是非常广泛的，也是很深入的，是个详细的工作方案。它能够建议这个机构的两个有关组织[？.....？]。关于我们所说的级别关系，我们认为，这是成员国在合作努力，不仅德国和中国赞成这种工作，而且各个国家也向“Spider”提供了支持。

我们非常相信，[？在我们提交给我们的报告中所编写的这个工作方案？]是可以得到支持的。正像 Camacho 先生所说的，各个项目总会为资金进行竞争，美国代表团说得很正确。如果出现这种竞争，该怎么办呢？这要进行分析，如何实现这些工作[？.....？]。

但是如果看一下这些相互可比的领域，[？我们在开展地理方面的知识的时候，？]我们的顾及是与联合国一样的，就是说我们认为这些领域的工作是优先工作，外空委在这里聚集了大量的专家，我们在认真研究“Spider”，我们都同意专家的意见。我认为这具有巨大的潜力。

如果大家认为有助于发展中国家的利益的话，这是一个非常重要的方案。这项工作可以得到实施，所以应该至少为联合国经常预算资助的三个职位供资。

我们所需要的就是成员国的支持，最后，第五委员会处理这一问题的专家对于这个问题的处理很有经验，我希望他们能够使这个方案得到广泛的支持，而且我们也希望能够从成员国的捐款中和经常预算中得到必要的支持。谢谢。

主席：谢谢您代表奥地利所做的发言，我下面请美国代表发言。我想告诉您[？听不出？]的是，感谢 Helmut Böck 先生。我们的会可以再开 10 分钟。我要感谢口译的翻译。

Kenneth Hodgkins 先生(美国)：谢谢主席。我的发言会非常简短。

第一个问题是关于非文件的一个段落，我想这是一种非常零星的做法。[？如果说我们不能通过这个职位的话，？]整个方案就会崩溃。

[？我们说法应该冲淡一点。？]这里好像是告诉我们[？.....？]印象，好像是不给三个职位的话，我们整个方案就不行了。我们要了解为什么要设立这样三个位置，以便提供积极的支持。

我们需要进行综合的工作，要接受每个国家提供的各种不同的支持。我想因为成员国提供和处理这些援助需要我们的这些职位。这是与成员国提供捐款相关的。

也许这只是我读错了，或者说是没有读懂。那么这三个职位就是在我们去年 2 月开展的工作中[？.....？]，我们是否考虑到要设立这三个职位。我在阅读这一个案文的时候，我的感觉是如果没有这三个职位的话，我们就不可能制定这个方案。

但是，如果我们在 2 月份已经了解这个情况，我们今天就不会碰到这些问题。谢谢！

主席：谢谢 Hodgkins 的发言。外空司司长已经把这些问题都记录下来了。委内瑞拉代表。

Nuris Dolores Orihuela-Guevara 女士(委内瑞拉)：谢谢主席。我要做一个简短的发言，我想表示支持巴西代表的发言。这个问题是一个非常典型的预防问题，是关于如何处理灾害和进行反应的。

我们使用的是高科技来进行反映，我们需要开展预防性活动，这只能说明从巴西角度来说这样做是非常重要的。我们在这个方面还处于非常幼稚的阶段。

我们在编写这些文件的时候，应该敦促大家来[？投资所有国家的投资，？]特别是[？站台？]和卫星数据的使用和查证。

我们认为，巴西就预防性问题发表了非常重要的讲话。

主席：感谢您的发言，这是非常重要的一个发言。确实在“Spider”方案中大家可以看到，在我们[？做出会议？]之前，关于减少灾害或者加强减灾国际合作等[？.....？]。我们这里所说的合作，不能够仅仅是在发生灾害时提供救灾行动。

我们要吸取各种教训，以便在今后能够预防这些灾害。这就是国际减灾战略的一个重要背景。

我要请哥伦比亚大使发言。

Giro Arévalo-Yepes 先生（哥伦比亚）：主席先生，我要简短地指出，我国代表团非常满意并且感谢刚才卡玛乔先生给我们的这种解释，我们也可以感到[？奥地利政府的解释？]是非常重要的，使我们看到了方案的重要性，特别是纽约给予这个方案的预算。

在这些预算中包含了许多重点，我想最后我们日内瓦必须支持“Spider”方案。我已经说过，从一开始这对我们国家来说就是非常重要的，所以，我非常高兴的是，在我们进行讨论的时候，对空间应用方案没有什么影响。

我想指出的是，外空司也非常了解哪个国家对这种理论性问题进行了研究。关于三个协调员的职位，我要求对这些问题找出解决方法，以便推动方案的实施。我们希望能够找到大家都满意的解决办法。

主席：感谢哥伦比亚代表的发言。我现在再请外空司司长发言，看看他是否能够向大家做一下答复。我想再利用下面两三分钟的时间，否则的话，我明天再来回答问题。

关于“disaster”这个词的定义，确实“disaster”和“disaster management”（灾害管理）取决于谁在解释它们，谁在使用这些知识。我们使用的是一系列的文件和专家。世界减灾大会也使用了“disaster management”这一措词，

它包含减少灾害的所有方面，包括减少、减缓、早期预警、应急反应和赈灾，还包含[？灾害的缓慢查证？]和一些其他问题。

在此方面，我想这还包含了人道主义救济，因为日内瓦办事处在这方面做出了巨大的贡献。要安抚、安排难民的生活，我现在就讲到这。

我感谢卡玛乔先生，我们现在就宣布会议结束，因为现在已经是 6 点 14 分了，我们已经把所有要包含的内容收到了报告草案中。

我们已经讨论到了“Spider”方案，明天我们将继续讨论。

我想提请各位，明天我们将在 10 点开会，我们的一个重要议题就是通过委员会的报告并交给大会。我希望大家看一看这个文件的内容。我看到尼日利亚代表要求发言。您本来是希望就议程项目 7 发言的。您是否能够说快点儿。

A. A. Abiodun 先生（尼日利亚）：我的发言很简短的。我想，在讨论中我们介绍了许多空间技术促进教育的情况。我想，我们委员会的历史也告诉我，委员会的第一项工作就是在 1971 年刚刚设立的时候制订了教育方案。

我希望看到我们外空司能够用 20 分钟时间介绍一下外空司的教育活动。即关于空间与社会和空间与教育问题，因为外空司一直在推动这方面的工作。

我希望用 20 分钟的时间来介绍一下教育方面的活动情况。

主席：谢谢您的建议。我保证把这一要求转交给外空委主席，以便能够在下一届会议、明年的会议上有效地实施这个建议。

我感谢口译，他们的工作超过了时间，明天上午我们在 10 点再开会。

下午 6 时 16 分散会